

# **Atakapa Ishakkoy Dictionary**

**Annotated, with  
Ishakkoy-English Index**

Based on materials primarily collected by:

Albert S. Gatschet  
John R. Swanton

## Contents

A Word from the Atakapa Iŝak Nation .....	xi
Introduction .....	xvii
<b>1.0 About the Atakapa Iŝak</b> .....	<b>xvii</b>
<b>2.0 Sources and Prior Work on Atakapa Iŝakkoy</b> .....	<b>xviii</b>
<b>3.0 About Atakapa Iŝakkoy</b> .....	<b>xix</b>
<b>4.0 About this revised dictionary</b> .....	<b>xix</b>
<b>5.0 Atakapa Iŝakkoy alphabet and orthography</b> .....	<b>xx</b>
5.1 Alphabet.....	xx
5.2 Orthography-spelling .....	xx
5.3 Comparison of old and new orthographies .....	xxi
<b>6.0 Iŝakkoy pronunciation</b> .....	<b>xxii</b>
<b>7.0 Stress and vowel length</b> .....	<b>xxiii</b>
7.1 Stress.....	xxiii
7.2 Vowel length .....	xxiii
<b>8.0 Iŝakkoy grammar</b> .....	<b>xxiv</b>
8.1 The basics .....	xxiv
8.2 Person marking and pronouns.....	xxv
8.3 Nouns .....	xxvi
8.3.1 Plural noun forms.....	xxvii
8.4 Verbs .....	xxvii
8.4.1 Verb suffixation.....	xxix
8.4.2 Plural verb forms.....	xxix
8.5 Imperative or command .....	xxx
<b>9.0 Possession</b> .....	<b>xxx</b>
<b>10.0 Affixation</b> .....	<b>xxx</b>
<b>11.0 Discourse marking</b> .....	<b>xxxii</b>
<b>12.0 Using this dictionary</b> .....	<b>xxxii</b>
12.1 Entries in the Atakapa Iŝakkoy Dictionary .....	xxxii
12.2 Entries in the English Iŝakkoy Index .....	xxxiii
12.3 Appendices.....	xxxiv
<b>13.0 References</b> .....	<b>xxxiv</b>
<b>14.0 Abbreviations used in this dictionary</b> .....	<b>xxxv</b>
<b>Atakapa Iŝakkoy Dictionary</b> .....	<b>1</b>
<b>English Iŝakkoy Index</b> .....	<b>121</b>
<b>Appendices</b> .....	<b>142</b>
Appendix A Affixes .....	144
Appendix B Numbers .....	146
Appendix C Fauna .....	147
Appendix D Flora.....	151
Appendix E Sample text .....	154

**TABLES**

1. Independent (free) pronouns .....	xxv
2. Prefixed (bound) object pronouns.....	xxv
3. Suffixed (bound) subject pronouns .....	xxv
4. Nouns with different singular and plural forms.....	xxvi
5. Example of V1 (Group 1) conjugation.....	xxviii
6. Example of V2 (Group 2) conjugation.....	xxviii
7. Verbs with different singular and plural forms.....	xxx